

2 ta' Ottubru, 1954

Imballef:

Onor. Dr. W. Harding, B. Litt., LL.D.

Il-Pulizija versus Carmel Mallia

**Elezzjonijiet — Assemblea Legislativa — Korruzzjoni
kontra l-Ligi Elettorali — Personifikazzjoni — Piena —
Atti tal-Gvern — Dokumenti — Attorney General —
Kap ta' Dipartiment — Awtenticità — Prova — Art. 56 (2)
tal-Kap. 163, 627 tal-Kap. 15 u 513 (b) tal-Kap. 12**

Ebda procediment ma jista' jinbeda dwar akkuza ta' korruzzjoni kontra l-ligi elettorali minghajr il-permess ta' l-Attorney General.

L-atti tal-Gvern ta' Malta u tal-Gzejjer li jagħmlu magħha, firmati mill-Kap tal-Dipartiment ma jkun mahruġa, huma ammissibbli bħala prova minghajr ma hemm bżonn li ssir ebda prova ta' i-awtenticità tagħhom. Kief dik li tidher minnhom innfishom, u jikkostitwixxu prova tal-kontenut tagħhom, sa prova kuntrarja.

Għaldaqstant, meta ji procediment dwar akkuza ta' korruzzjoni kontra l-ligi elettorali jigi ezibit dokument mahruġ mill-Uffiċju ta' l-Attorney General, u firmat minnu, li jikkontjeni l-permess ta' l-Attorney General biez jinbeda dak il-procediment, dak id-dokument huwa "att tal-Gvern", u ma hij ammissibbli l-elezzjoni li dak id-dokument mhux attendibbli għuz tongos il-prova ta' l-awtenticità tiegħu, jekk ma ssir ebda prova kuntrarja.

Ir-reat ta' personifikazzjoni ta' elettur huwa abbuż serju li għandu jigi arginat.

Il-Qorti; — Rat l-atti kompilati kontra Carmel Mallia fuq l-imputazzjoni talli s-Siggiewi, fit-12 ta' Dicembru 1953, waqt il-votazzjoni għall-elezzjoni ta' membri tal-Assemblea Legislativa, (a) ikkommetta att ta' korruzzjoni kontra l-Ligi Elettorali dwar il-Votazzjoni, jigi fieri personifikazzjoni ta' eletturi, billi fil-post tal-votazzjoni nru. 88 talab polza tal-votazzjoni f'isem Nicholas Mallia, u l-prosekuzzjoni għal dina l-akkuza hija sanzjonata mill-Attorney General skond il-ligi; (b) kien fil-pussess illegittimu ta' avviz lill-eletturi f'isem Nicholas Mallia; (c) kien fil-pussess ta' polza tal-votazzjoni f'isem Nicholas Mallia; (d) u b'qerq qiegħed

ġewwa kaxxa tal-votazzjoni l-ga msemmija polza ta' votazzjoni f'isem Nicholas Mallia, li ma kienetx polza tal-votazzjoni li kien awtorizzat bil-liġi li jiffa d'kaxxa tal-votazzjoni;

Rat in-nota tal-Attorney General tat-8 ta' April 1954, li biha, billi deherlu illi mill-imsemmija kumpilazzjoni tista' tinstab htija jew htijiet ta' kompetenza tal-Qorti Kriminali tal-Magistrati ta' Malta bhala Qorti ta' Giudikatura Kriminali, baghat lura l-imsemmija atti sabiex l-istess Qorti tiddeċidi fuq id-imputazzjoni;

Rat is-sentenza ta' dik il-Qorti tal-20 ta' Mejju 1954, li biha subet li Carmelo Mallia hati talli (1) talab polza ta' votazzjoni taht isem haddiehor, ossija tad-delitt ta' personifikazzjoni, (2) ta' pussess illegittimu ta' avviz lill-eletturi, u (3) talli b'qerq qieghed l'kaxxa tal-votazzjoni xi haġa ohra lilief il-polza tal-votazzjoni li kien awtorizzat skond il-liġi jiffa ġewwa fiha; b'dan illi l-aħħar żewġ reati jinsabu assoċjati fl-ewwel, billi servew bhala mezz għall-istess reat; u kkundannatu għall-prigunerija għal żmien hamsa u erbgħin ġurnata u għall-mult ta' £10;

Trattat l-appell;

Ikkuonsidrat;

Skond l-art. 56(2) Kap. 163, ebda proċediment bhall dak tal-kaz prezenti ma jista' jinbeda mingħajr il-permess ta' l-Attorney General;

Kif jalloer mill-verbal fol. 60 ta' dan l-inkartament, id-difensur ta' l-appellant issollewa l-oċċezzjoni li d-dokument fol. 3, prodott mill-Prosekuzzjoni għall-finijiet ta' l-artikolu fuq citat, ma hux attendibbli, għaliex tonqos il-prova ta' l-awtenticità tiegħu;

Dak id-dokument fil-korp tiegħu jagħti s-sanzjoni għal dawn il-proċeduri, bid-dettalji mehtieġa, u jgħib il-firma "L. Galea", bil-kliem talha "Attorney General". Għe ezibit mill-uffiċjal prosekutur Superintendent De Gray fir-rapport ġurnamentat negħu fl-inizju ta' l-istruttorja, fejn qal li kien qed jeżibixxi l-awtorizzazzjoni ta' l-Attorney General;

Issa, l-art. 627 tal-Kap. 15 Edizzjoni Riveduta (magħmul applikabbli għall-proċeduri kriminali bl-art. 513(b) tal-Kap. 12) jgħid hekk: "The following documents shall be ad-

missible in evidence without the necessity of any proof of their authenticity other than that which appears on the face of them, and shall, until the contrary is proved, be evidence of their contents (a) (b) the acts of the Government of Malta and its Dependencies, signed by the Head of the Department from which they emanate";

Ma jistax ikun hemm dubju li dokument, maħruġ għall-finijiet tal-liġi fuq imsemmija mill-uffiċjal li hu l-kap tad-dipartiment legali tal-Gvern (ara Kap. 140), jaqa' taħt id-dicitura "att tal-Gvern", u bħala tali ma jeħtieġ ebda prova ta' l-awtenticità tiegħu stess, blief dik li tidher minnu nnifsu, u jikkostitwixxi prova tal-kontenut tiegħu sa prova kuntrarja:

Issa, "ex visceribus" tad-dokument stess jidher li hu jagħti l-permess għal dawn il-proċeduri, u li hu firmat mill-Attorney General. Prova oħra ta' l-awtenticità l-liġi ma tirrikjedix f'każ simili. Għalhekk dak id-dokument jipprova li, kien hemm il-permess preskritt mill-liġi, u ebda prova kuntrarja ma saret:

L-eċċezzjoni għalhekk mhijiex fondata:

Fil-meritu d-difensur iddikjara li jirrimetti ruħu għall-provi. Din il-Qorti fil-meritu taqbel ma' dak li rriteniet il-Qorti t'Isfel, u, kif ingħad, xejn ma nġieb f'din is-sedi li jista' jyvulnera l-konkluzjonijiet tal-Magistrat, li huma ġustifikati bil-provi li kemm fil-proċess:

Fir-rikors ta' l-appell essemmiet ukoll l-eċċessività tal-piena. Din il-Qorti mhijiex ta' fehma li l-piena hi eċċessiva: għaliex, anzi, ir-reat kommess hu abbuż serju li għandu jiġi arginat:

Għalhekk, tiddeċidi billi tili tiegħad l-appell u tikkonferma s-sentenza appellata.